



XXXI NIEDZIELA ZWYKŁA / XXXI SUNDAY IN ORDINARY TIME

Bóg ukochał swoje stworzenie i wszystkich pragnie doprowadzić do zbawienia. Dzisiaj to zbawienie może stać się naszym udziałem, jeżeli przyjmimy Chrystusa i zaprosimy Go do swego domu, jak przyjął Pana Zacheusz. Słuchajmy słów o miłości Boga, która ukazuje się w stworzeniu świata, w zachowaniu jego istnienia i w Jezusie Chrystusie, zbawiającym grzeszników. / When we decide to follow our Lord Jesus, we find wholeness and new life in him. Taking advantage of the right moment can make all the difference in the world. That is why all special moments need to be treasured.

XXXII NIEDZIELA ZWYKŁA / XXXII SUNDAY IN ORDINARY TIME

Bóg ukochał swoje stworzenie i wszystkich pragnie doprowadzić do zbawienia. Dzisiaj to zbawienie może stać się naszym udziałem, jeżeli przyjmimy Chrystusa i zaprosimy Go do swego domu, jak przyjął Pana Zacheusz. Słuchajmy słów o miłości Boga, która ukazuje się w stworzeniu świata, w zachowaniu jego istnienia i w Jezusie Chrystusie, zbawiającym grzeszników. / When we decide to follow our Lord Jesus, we find wholeness and new life in him. Taking advantage of the right moment can make all the difference in the world. That is why all special moments need to be treasured.

WYPOMINKI

Nazwiska zmarłych będą wyczytywane w soboty i niedziele przed mszami św. Koperty na Wypominki wyłożone są z tyłu kościoła. Prosimy o wyraźne wpisywanie imion i nazwisk zmarłych oraz składanie kopert do koszyka przed ołtarzem. Przez cały miesiąc codziennie będzie odprawiana msza św. za zmarłych wspomnianych w Wypominkach w Domu Prowincjalnym.

ALL SOULS PRAYERS

In November we will pray for the deceased mentioned in “Wypominki”. The envelopes for “Wypominki” can be found at the back of the church. Please print the names clearly and put the envelopes in the basket. Their names will be read before Saturday and Sunday masses in November. Also a holy mass will be offered everyday for all mentioned in Wypominki in the Provincial House.

NARODOWE ŚWIĘTO NIEPODLEGŁOŚCI

11 listopada, przypada Narodowe Święto Niepodległości. Z tej okazji w niedzielę, 9 listopada zostanie odprawiona uroczysta Msza Św. o godz. 11:00, o godz. 15:00 Akademia w Domu Polskim SPK.

SPOTKANIE Z RODZICAMI KANDYDATÓW DO PIERWSZEJ KOMUNII I DO BIERZMOWANIA

Rodzice kandydatów do bierzmowania proszeni są o przyjście na spotkanie w sobotę 8 listopada o godz. 13:00, a rodzice kandydatów do Pierwszej Komunii w sobotę 15 listopada godz. 13:00. Oba spotkania będą w salce medialnej.

MODLITWY NA CMENTARZACH / PRAYERS FOR THE FAITHFUL DEPARTED

NOTRE DAME - 2 listopada, godz.15:00 / November 2 at 3 pm
BEECHWOOD - 2 listopada, godz. 15:45 / November 2 at 3:45 pm



ODPUST

Przez osiem pierwszych dni listopada duszom w czyśccu możemy ofiarować wielki dar - *odpust zupełny* za pobożne nawiedzenie cmentarza i zmówienie modlitwy w ich intencji oraz spełnienie pozostałych warunków: stan łaski uświęcającej, brak przywiązania do jakiegokolwiek grzechu, przyjęcie Komunii Świętej, odmówienie modlitwy w intencjach wyznaczonych przez Ojca Świętego.

INTENCJE MSZALNE 2026 / MASS INTENTIONS 2026

Intencje Mszy św. na rok 2026 prosimy zamawiać w biurze parafialnym przez email lub telefonicznie. W środy będą kontynuowane tzw. msze zbiorowe, czyli w wielu intencjach. /Mass intentions for next year 2026 can now be requested in the parish office. We will continue multiple intention Mass on Wednesdays.

SPOTKANIE APOSTOLSTWA BOŻEGO MIŁOSIERDZIA

W piątek 14 listopada goście będzie relikwia I-szej klasy św. S. Faustyny. Zapraszamy na Eucharystię sw. o godz. 19, a po Mszy św. na czuwanie modlitewne z relikwiami św. S. Faustyny.

KAWIARENKA

Młodzież zaprasza wszystkich parafian w sobotę 22 listopada po mszy św. wieczornej na Kawiarenkę, na temat wspomnień z tegorocznej pielgrzymki do Rzymu.

OGŁOSZENIA BIZNESOWE NA ROK 2026 / BULLETIN BUISINESS ADS 2026

New business ads and renewal of the existing ones can be send by email at office@swjacek.ca by the end of November. / Nowe ogłoszenia biznesowe prosimy zgłaszać do końca listopada do biura parafialnego na adres: office@swjacek.ca

NEW YEAR EVE GALA

St. Hyacinth Parish cordially invites to New Year Eve Gala in Dom Polski. Tickets of \$120 will be sold on Sundays after each mass in the parish hall starting November 9. Music by DJ Czesław. More info and reservation: office@swjacek.ca or 613-620-6350.

BAL SYLWESTROWY

Parafia św. Jacka serdecznie zaprasza na Bal Sylwestrowy do Domu Polskiego. Bilety w cenie \$120 będą dostępne w niedziele od 9 listopada po wszystkich mszach świętych. W cenie gorąca kolacja z winem, tańce oraz szampan i przekąski o północy, gra DJ Czesław. Info i rezerwacja: office@swjacek.ca lub 613-620-6350.

INTENCJE MSZALNE / MASS INTENTIONS

Sobota / Saturday - November - 1 - listopad, 2025

WSZYSTKICH ŚWIĘTYCH / ALL SAINTS DAY

11:00 Za ś.p. † Jerzego Samsik oraz ++ z rodziny Samsik i Szmer
17:00 Dziekcz. o bł. Boże dla Renaty i Jerzego w rocz. ślubu

XXXI NIEDZIELA ZWYKŁA / XXXI ORDINARY SUNDAY

Niedziela / Sunday - November - 2 - listopad, ALL SOULS DAY

8:00 Za ++ z rodzin Ziółkowskich, Chwalików, Białkiewicz i Bieleckich
9:30 Za Parafian
11:00 Za + Anielę, Michała i Eugenię Tkaczyk i Zenona Godlejewskiego
12:30 Za + Zofię i Władysława Stróg - Krystyna

Wtorek / Tuesday - November - 4 - listopad, 2025

19:00 Za + Zdzisława Jerzego Brzezina - żona z dziećmi

Środa / Wednesday - November - 5 - listopad, 2025

19:00 1) Dziekczynna za otrzymane łaski z prośba o dalsze bł. Boże
2) O zdrowie i opiece MB dla Józefa -żona

3) Za ś.p.† Edwarda Morissetta

4) Za ś.p.† Franciszkę i Romana Kodybka - Teresa

Czwartek / Thursday - November - 6 - listopad, 2025

19:00 Za ś.p.† Eryka Parsen - Teresa

Piątek / Friday – November - 7 - listopad, 2025

19:00 Za ś.p.† Romualda Wadasa - żona z rodziną

XXXII NIEDZIELA ZW. / XXXII ORDINARY SUNDAY

Sobota / Saturday - November - 8 - listopad, 2025

17:00 O bł. Boże i wszelkie potrzebne łaski dla Zuzanny i Edwarda
Drobnik w 50-tą rocz. ślubu

Niedziela / Sunday - November - 9 - listopad, 2025

8:00 O bł. Boże, opiekę Matki Bożej i łaskę zdrowia dla Tobiaszs i jego rodziny - Ania

9:30 Za ś.p.† Leszka, Marka i Marię - rodzina

11:00 Za Ojczyznę z okazji Święta Odzyskania Niepodległości - KPK

12:30 Za Parafian

Wtorek / Tuesday - November - 11 - listopad, 2025

19:00 Za ś.p. † Teofila Słomskiego oraz jego rodziców Anielę i Walentego - córka z rodziną

Środa / Wednesday - November - 12 - listopad, 2025

19:00 1) Za ś.p.† Jerzego Czyżowicz w 4-tą rocz. śmierci
2) Za ś.p.† Zofię Zielińską - Janina oraz Grażyna i Tomasz
3) Za ś.p.† Bronisława Bienasz i ++ z rodziny Bienasz i Chudeckich
4) Za ś.p.† z rodzin Filipowicz, Czajkowski, Kodybka i Przybyła
5) Za dusze w czyśccu cierpiące

Czwartek / Thursday - November - 13 - listopad, 2025

19:00 Za ś.p.† Annę Olesińską w 10-tą rocz. śmierci - mąż z dziećmi

Piątek / Friday – November - 14 - listopad, 2025

19:00 Za ś.p.† Jerzego Czartoryskiego w 6-tą rocz. śmierci - żona z rodziną

XXXIII NIEDZIELA ZWYKŁA / XXXIII ORD. SUNDAY

Sobota / Saturday - November - 15 - listopad, 2025

17:00 Za Parafian

Niedziela / Sunday - November - 16 - listopad, 2025

8:00 Za + Romana Dmowskiego

9:30

11:00 Za ++ z rodziny Klimkowskich, Futoma oraz ++ przyjaciół

12:30 O bł. Boże i opiekę Matki Bożej dla Tarasa Kompanichenko z okazji urodzin - Maria Gawalewicz

MSZA ŚWIĘTA Z UDZIAŁEM DZIECI w każdą niedzielę o godz. 12:30

RÓŻANIEC

Różaniec w środy o godz. 18:25 i w niedziele o godz. 10:25 prowadzą Róże: 2 listopada - św. JPII-go; 5 i 9 listopada - ś. Ojca Pio; 12 i 16 listopada - św. tereska; 19 i 23 listopada - św. Jacka; 26 i 30 listopada - św. Andrzeja.

Intencje papieskie na listopad:

O umiejętność zapobiegania samobójstwom. Módlmy się, aby osoby, które doświadczają pokusy popełnienia samobójstwa, znalazły w swoich wspólnotach potrzebne im wsparcie, pomoc oraz miłość i otworzyły się na piękno życia.

PIEROGIES, COFFE & PASTRY SALE / SPRZEDAŻ PIEROGÓW, KAWY I CIASTA

Gorąco zachęcamy osoby, które chciałyby ofiarować swoje wypieki oraz czas, aby zgłosiły się do Magdy, tel. 613-620-6350. / If you can help baking and selling baked goods in the parish hall after Sunday masses, please call Magda 613-620-6350.

CHRZEST ŚWIĘTY

Przez Sakrament Chrtzu Św. do grona dzieci Bożych dołączają:

MAEVE WEGLINSKI - SENA i ARTHUR KIRK DEREN

Gratulujemy rodzicom i chrzestnym oraz życzymy błogosławieństwa Bożego i wiele radości w wychowywaniu dzieci.

MODLITWA ZA ZMARŁYCH

Wieczne odpoczywanie racz im dać Panie. A światłość wiekuista niechaj im świeci. Niech odpoczywają w pokoju wiecznym. Amen. / Eternal rest grant unto them, O Lord, and let perpetual light shine upon them. May they rest in peace. Amen.

KOLEKTA

Niedziela 19 październik / Sunday October 19 - \$3434

Niedziela 26 październik / Sunday October 26 - \$4109

October Mortgage Collection - \$10560

SERDECZNE BÓG ZAPŁAĆ ZA SKŁADANE OFIARY! / THANK YOU FOR ALL YOUR DONATIONS!

PROJEKT 2010

- Pożyczka z Archidiecezji \$1,577,698
- Miesięczna rata \$8,111.44
- Dług na dzisiaj **\$471,711**

Dziękujemy wszystkim za złożone ofiary i prosimy w dalszym ciągu o wsparcie. Serdeczne Bóg zapłać!

PROJECT 2010

- Loan from Archdiocese \$1,577,698
- Monthly payment \$8,111.44
- Balance Owed **\$471,711**

We thank you for all received donations and continue to ask for your support. God bless!





PINECREST AND COLE FUNERAL SERVICES
COLE FAMILY OWNED SINCE 1924

2500 Baseline Rd
613-831-7122
www.funeralservices.com

DR HALINA KUBICKA
Lekarz Dentysta
Tel.: 523-8755
Cell: 863-1219
drkubickadentalcare@gmail.com
www.yourottawadentist.com

* Stomatologia ogólna, protetyka
* Stomatologia dziecięca
* Ortodoncja



Agnieszka Kowalski
H.I.S Reg. with ADP (OHIP),
DVA, WSIB, ODSP
Badania słuchu, aparaty słuchowe
2600 Innes Rd. Blackburn Hamlet
(613) 424-8600



WEDDEL
TOUCH OF EUROPE
CROCHERY - DOLLY - BASKET - BASKET

GOLDART JEWELLERY STUDIO
Projektowanie i wykonanie biżuterii
Naturalne kamienie szlachetne
Pierścionki zaręczynowe
Obrączki ślubne
Sygnety
Serdecznie zapraszamy!
722 BANK STREET (PRZY FIRST AVE.) 613-230-5333 WWW.GOLDART.CA

Marta Kadziolka
Ph.D., C.Psych
Clinical Psychologist
usługi psychoterapeuty
Direct Line:
613-900-2842
drmartakadziolka@protonmail.com

Direct Travel
Ewa Bielińska oferuje:
- bilety lotnicze
- również w sytuacjach nagłych
- atrakcyjne ceny na wakacje indywidualne i grupowe
- rezerwacje hoteli
- wynajem samochodów

ZANIM ZAKUPISZ BILET SPRAWDŹ NASZE CENY!
TEL: 1-800-263-1163
TEL: (514) 313-5966 CELL: (514) 910-2594
E-MAIL /BIURO/: ebielinski@dt.ca
ewa.bielinski@gmail.com
WWW .DT.CA

Polka Delicatessen
1574 Walkley Rd.
613-260-2546
Polecamy: wędliny, ciasta, gołąbki, flaki, bigos, itp
wt. - 10:30 - 18:00
środa - 9:30 - 18:00
czwartek - 9:30 - 19:00
piątek - 9:00 - 20:00
sobota - 8:30 - 16:00

CONTINENTAL DELI
Byward Market, 57-C York St. 613-241-7025
Polecamy świeże wędliny własnej produkcji oraz wyroby garmazeryjne. **Otwarte 7 dni w tygodniu.**
ADAM'S SAUSAGES & MEAT PRODUCTS
1437 Michael St. 613-749-3336
Otwarte codziennie oprócz niedzieli i poniedziałku.

USŁUGI MALARSKIE
Interior & Exterior Residential / Commercial
WIKTOR STASICA
204 - 688 - 4573
PINNACLE
Painting and Decorating

ACTIVA PHYSIOTHERAPY CLINIC
202-200 Rideau Terrace tel. 613-744-4188
Barbara Stefanska R.P.T. M.PH.Ed.
Terapia powypadkowa, pooperacyjna, urazy sportowe, bole kregoslupa, bole stawowe
Terapia manualna, ultradźwięki, Shock wave, laser, akupunktura, masaż R.M.T.
Indywidualny program cwiczen (video)

DOMY POGRZEBOWE - KELLY
Kelly Funeral Homes
by Arbor Memorial
585 Somerset St. W. 2313 Carling Ave.
613-235-6712 613-828-2313
1255 Walkley Rd. 3000 Woodroffe Ave.
613-731-1255 613-823-4747
2370 St. Joseph Blvd. 580 Eagleson Rd.
613-837-2370 613-591-6580



Maria Dycha
Courtier Immobilier
819-209-2289
mariadycha@royallepage.ca
ROYAL LEPAGE
Vallee de l'OUTAOUAIS

WHELAN FUNERAL HOME
Sean P. Copeland
Funeral Director
515 Cooper Street
Family Owned and Operated in the Heart of Ottawa since 1925
613-233-1488
www.whelanfuneralhome.ca
information@whelanfuneralhome.ca

AANA HEATING & COOLING
Projektowanie, sprzedaż i instalacja systemów ogrzewania, chłodzenia, wentylacji i kominków
Andrzej Kozlowski
C: (613) 292 1627
andrzej.kozlowski@rogers.com

TŁUMACZENIA PRZYSIĘGŁE
Francuski-angielski-rosyjski hiszpański-niemiecki;
Pomoc w wypełnianiu formularzy (sponsorowanie, emerytura, etc.)
Ewa Wasilewska
266-2771/ 820-5943
Tłumaczka przy Citizenship & Immigration, Refugee Board

PASIEKA WISEŁKA
miód z terenów Marlborough
Conserving Forest (Lanark County)
WIKTOR
613.692.8210

GLOBE CONSTRUCTION
DRZWI GARAŻOWE
*Instalacja *Naprawa *Sprzedaż
Leszek Lazur
Tel.: 841-5803 (h)
Cell: 862-5803

BAŁTYK DELIKATESY
935 Carling Ave
613-761-7450
Wysyłamy paczki do Polski
wędliny i wyroby delikatesowe
Poniedziałek zamknięte
Wtorek - czwartek 10:00 - 18:00
Piątek 9:30 - 19:00
Sobota 9:00 - 16:00
Niedziela 9.00 - 14:00

Dr. JOANNA M. JABŁOŃSKA
F.R.C.P.[C]
LEKARZ PEDIATRA
37 Thorncliff Place
Nepean, ON K2H
613-596-1993

BOGDAN AUTO SERVICE
NAPRAWY SAMOCHODÓW
Przeglądy, Diagnostyka
BOGDAN I PAWEŁ BOBER
1807 St. Joseph Blvd. unit 303
613-841-2039

BEECHWOOD
Funeral, Cemetery and Cremation Services
Tania Turpin
Family Services & Polish Cemetery Liaison
Direct Line (613) 696-0111
tturpin@beechwoodottawa.ca

*****DARMOWA WYCENA NIERUCHOMOŚCI*****

PAWEŁ CZAN - BROKER (MBA, B.Comm)

(613) 262 - 1286 (cell)
PAUL@PCRE-GROUP.CA
DOMY - MIESZKANIA - DZIAŁKI




Paweł (Paul) Jakubiak, B.A., L.L.B
ADWOKAT - NOTARIUSZ - RADCA PRAWNY
PRAWO CYWILNE, RODZINNE, TESTAMENTY
Mówimy po polsku. 20 lat praktyki.
LAW OFFICES OF PAUL JAKUBIAK
2039 ROBERTSON RD., SUITE 300
613-828-2120 Paul@ottawaestateslaw.ca

Kasia GRODZKI
SALES REPRESENTATIVE
ACCREDITED BUYER'S REPRESENTATIVE®
SELLER REPRESENTATIVE SPECIALIST
Kupno · Sprzedaż · Wynajem

613.218.7158
Kasia@PilonGroup.com

GRANITE WORKS
Kitchen Counter Top
Fireplaces, Showers
Paweł Ostrowski
613-276-4617
613-627-9128



Aneta Smart
REALTOR®
D: 613-240-0199
O: 613-725-1171
anetasmart@royallepage.ca
1723 Carling Ave. Ottawa, ON K2A 1G8
ROYAL LEPAGE
Team Realty

KOMPUTERY NAPRAWA
www.polanskicomputers.com
Desktops / Laptops / Custom Build / Upgrade
Marcin Polanski
Tel. 613-407-4580
polanskicomputers@gmail.com

P.D MARBLE & CONSTRUCTION INC.
GRANITE & KITCHEN CABINETS
KUCHNIE, ŁAZIENKI,
KOMINKI, RENOWACJE
PIOTR (647)-219-7837